

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ



Заведующий кафедрой  
Немецкой филологии  
Л.В. Молчанова  
24.05.2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**2.1.1.1 Иностранный язык (немецкий)**

1. Код и наименование научной специальности: **5.6.1 Отечественная история**
2. Профиль подготовки (при наличии): \_\_\_\_\_
3. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра немецкой филологии
6. Составители программы: канд.филол.наук, доцент Бородкина Г.С.
7. Рекомендована: НМС факультета РГФ, протокол №8 от 23.05.2022
8. Учебный год: 2022-2023 **Семестр(ы): 1, 2**

## 9. Цели и задачи дисциплины

Целями освоения дисциплины являются:

- повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого в магистратуре
- овладение обучающимися иноязычной коммуникативной компетентностью для решения коммуникативных задач в сфере профессионально-ориентированного академического общения и научной сфере, а также для использования иностранного языка с целью удовлетворения личных и профессиональных потребностей.

Задачи дисциплины:

- формирование готовности самообразования средствами иностранного языка
- развитие способности к взаимодействию в рамках международных академических и научных проектов

## 10. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры:

Дисциплина направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

## 11. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения программы (компетенциями):

Код	Название компетенции	Планируемые результаты обучения
ОК-2	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	<b>Знать:</b> особенности научного стиля речи; особенности устного и письменного иноязычного научного общения. <b>Уметь:</b> понимать <i>основное содержание</i> аутентичных научных текстов, <i>детально понимать</i> научные статьи и выделять в них <i>значимую/запрашиваемую информацию</i> ; выстраивать <i>монолог-сообщение</i> о проводимых научных мероприятиях и <i>монолог-повествование</i> о сфере научных интересов; вести переписку с организаторами конференции и научными коллегами, оформлять заявку на грант на проведение научных исследований; составлять объявление о проведении научной конференции. <b>Владеть:</b> навыками аннотирования, реферирования и перевода научных статей; навыками <i>диалога-расспроса</i> с целью установления научных контактов.

## 12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. – 4 ЗЕТ/ 144 часа.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

## 13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость		
	Всего	По семестрам	
		№ семестра	№ семестра
Аудиторные занятия	52	1 сем	2 сем
в том числе:	лекции		
	практические	36	14
Индивидуальные занятия	16	6	10
Самостоятельная работа	83	30	53
Форма промежуточной аттестации (экзамен)	9		9
Итого:	144	50	94

### 13.1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Онлайн-курс, ЭУК*
<b>1. Практические занятия</b>			
1.1	Сфера профессионально-ориентированного академического общения	Поддержание научных контактов в устной и письменной форме. Организация поездки на конференцию. Знакомство и общение с участниками научных мероприятий в ситуациях официального и неофициального общения. Подготовка объявления о проведении конференции. Организация международной конференции.	Немецкий язык для аспирантов естественно-научных факультетов -  <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9488">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9488</a>
1.2	Сфера научного общения	Чтение, перевод, аннотирование и реферирование научных текстов. Составление тезисов научного доклада. Подготовка презентации научного доклада. Написание научной статьи. Подача заявки на грант на научное исследование.	Немецкий язык для аспирантов естественно-научных факультетов -  <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9488">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9488</a>

### 13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Индивидуальные занятия	Самостоятельная работа	Всего
1	Сфера профессионально-ориентированного академического общения		14	6	30	50
2	Сфера научного общения		22	10	53	85
	Итого:		36	16	83	135

### 14. Методические указания по освоению дисциплины:

В ходе изучения курса предусмотрено выполнение индивидуальных заданий по подготовке объявления о проведении конференции; написанию заявки на грант; чтению, переводу, аннотированию и реферированию текстов по конкретной научной специальности аспиранта в объеме 600 000 печатных знаков.

### 15. Перечень литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

#### а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	<i>Потёмкина, Т.А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс : практическое пособие [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Электрон. дан. — Калининград : БФУ им. И.Канта (Балтийский федеральный университет им. И.Канта), 2011. — 136 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=13188">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=13188</a></i>

2	Оберемченко Е. Ю. Деловая корреспонденция (на немецком языке): учебное пособие / Е.Ю. Оберемченко. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. - 182 с. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=561199">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=561199</a> (дата обращения: 17.09.2021).
3	Гильченко, Н.Л. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Электрон. дан. — СПб. : КАРО, 2008. — 350 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=46118">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=46118</a>
4	Юрина М. В. Deutsch für den Beruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) : учебное пособие / М. В. Юрина. - Самара : Самарский государственный архитектурно-строительный университет, 2014. - 94 с. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=256158">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=256158</a> (дата обращения: 17.09.2021)
5	Аутентичная литература по научной специальности аспиранта. – ЭБС «Университетская библиотека Online», электронно-библиотечная система «Лань».

**б) дополнительная литература:**

№ п/п	Источник
6	Нарустранг, Е.В. Упражнения по грамматике немецкого языка [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Электрон. дан. — СПб. : Антология, 2012. — 272 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=36921">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=36921</a> (дата обращения: 30.03.2021).
7	Сазонова, Е.М. Деловая корреспонденция. Пособие по немецкому языку: Учеб. пособие/Е.М.Сазонова. – М.: Высш. шк., 2003 – 125 с
8	Лесняк М.В. Фонетика немецкого языка : учебник / М.В. Лесняк ; отв. ред. А.С. Бутусова. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2018. – 146 с. : ил. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=499723">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=499723</a> (дата обращения: 17.09.2021).
9	Deutschland. Zeitschrift - Berlin : Sociotats - Verlag <a href="https://www.deutschland.de/de/topic/wissen/zeitschriften">https://www.deutschland.de/de/topic/wissen/zeitschriften</a>

**в) информационные электронно-образовательные ресурсы:**

№ п/п	Источник
10	Поисковые системы Яндекс и Google.
11	Полнотекстовая база «Университетская библиотека» - образовательный ресурс. – URL: <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного

**16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы**

№ п/п	Источник
12.	Немецкий язык для аспирантов гуманитарных факультетов - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9488">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9488</a>
13.	История и культура стран первого изучаемого языка (немецкий язык): практикум / авт.-сост. С.В. Лисак. – Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2018. – 269 с. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563062">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563062</a> (дата обращения: 17.09.2021).

**16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы**

№ п/п	Источник
1.	Немецкий язык для аспирантов естественно-научных факультетов - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9488">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9488</a>

**17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ, электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):** учебная дисциплина реализуется с

использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий на платформах MOODLE, ZOOM, SKYPE.

## 18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Учебная аудитория для проведения практических занятий: специализированная мебель, телевизор, доска маркерная, ноутбук ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Academic, Интернет-браузер Google Chrome	394018, г. Воронеж, Университетская пл.1
Помещение для самостоятельной работы с возможностью подключения к сети Интернет: специализированная мебель, компьютер, ноутбуки ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Academic, Интернет-браузер Mozilla Firefox	394018, г. Воронеж, Университетская пл.1

## 19. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестаций

### 19.1. Текущий контроль

Текущая аттестация в первом семестре проводится в виде подготовки аспирантом в письменном виде объявления о проведении конференции.

Текущая аттестация во втором семестре проводится в виде оформления аспирантом в письменном виде заявки на грант и сопроводительного письма к заявке (Forschungsvorhaben).

Обе письменные работы оцениваются по зачетной системе:

Критерии оценивания	Шкала оценок
В письменной работе использован формальный стиль, отсутствуют сокращенные формы, риторические вопросы, фразовые глаголы, разговорная лексика. Содержание письменной работы отражает необходимые разделы (для объявления о проведении конференции – организаторы конференции, ее тема, место проведения, условия участия, требования к публикации). Допущенные языковые ошибки не препятствуют пониманию созданного речевого произведения.	<i>зачтено</i>
В письменной работе допущены ошибки в стилевом оформлении. Содержание работы не отражает необходимых разделов. Допущенные языковые ошибки препятствуют пониманию созданного речевого произведения.	<i>Не зачтено</i>

### 19.2. Промежуточная аттестация

По окончании курса аспиранты сдают кандидатский экзамен. Экзамен проводится устно и включает в себя три задания.

Первое задание предусматривает изучающее чтение и перевод оригинального текста по научной специальности аспиранта объемом 2500–3000 печатных знаков с последующим изложением извлеченной информации на иностранном (немецком) языке. На выполнение задания отводится 45 минут.

Второе задание – беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по научной специальности аспиранта и краткая передача извлеченной информации на языке обучения. Объем текста – 1500–2000 печатных знаков, время выполнения – 3-5 минут.

Третье задание – беседа с членами экзаменационной комиссии на иностранном (немецком) языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-х балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

#### Шкала критериев оценивания

Критерии оценивания	Оценка
Научный текст понят правильно, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы верно. При изложении содержания текста реализованы требуемые умения компрессии текста. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык свидетельствует о точности и полноте понимания. Тема исследования освещена полно и глубоко. Языковые ошибки, допущенные в высказывании по теме исследования и при изложении содержания научного текста, не препятствуют эффективному общению.	<i>Отлично (81-100 баллов)</i>
Научный текст в основном понят, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы верно. При изложении содержания текста реализованы требуемые умения компрессии текста. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык свидетельствует о понимании текста, однако имеются отдельные погрешности. Тема исследования освещена полно. Языковые ошибки, допущенные в высказывании по теме исследования и при изложении содержания научного текста, незначительно снижают эффективность общения.	<i>Хорошо (66-80 баллов)</i>
Научный текст понят фрагментарно, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы недостаточно. При изложении содержания текста отмечается недостаточная его компрессия. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык выполнен с грубыми погрешностями. Высказывание по теме исследования и изложение содержания научного текста характеризуются достаточно большим количеством языковых ошибок, негативно влияющих на эффективность общения.	<i>Удовлетворительно (51-65 баллов)</i>
Научный текст не понят, стратегии изучающего/просмотрового чтения не реализованы. Изложение текста и его перевод на родной язык не позволяют судить о его содержании. Высказывание по теме исследования и изложение содержания научного текста характеризуются большим количеством языковых ошибок, препятствующих общению.	<i>Неудовлетворительно (50 и менее баллов)</i>

Итоговая оценка складывается из оценки, полученной на экзамене (50%), и оценки, полученной за выполнение индивидуальных заданий (50%). Оценка за выполнение индивидуальных заданий складывается из оценки за перевод, аннотирование и реферирование текстов по специальности в объеме 600 000 печатных знаков (80%), написания объявления о проведении конференции (10%), заявки на грант (10%).